

改善非華語學生的中文學與教
學校報告 (2017/18學年)

香港青年協會李兆基書院

致：教育局

發展及支援組 (傳真號碼：2179 5492)

就實施「中國語文課程第二語言學習架構」(「學習架構」)，確保本校非華語學生¹與華語同儕享有同等學習中文的機會，並建構共融校園，本校已在2017/18學年透過一系列校本支援措施(包括推行密集中文學習、加強與非華語學生家長溝通等)逐步落實有關計劃。

總結報告已獲校董會通過。

總結報告已獲法團校董會通過。

(1：規劃教育支援措施時，「家庭常用語言不是中文」的學生均歸納為非華語學生。)

現將有關要點，闡述如下：

(一) 實施「學習架構」的整體情況

1. 本校透過多元途徑，提升中文科教師教授非華語學生的專業能力，以便實施「學習架構」，幫助非華語學生解決學習中文作為第二語言的困難，以期協助他們銜接主流中文課堂。具體措施包括：

(i) 在教師培訓方面，在全校 13 名教授非華語學生的中文科教師當中，至2017/18學年結束時，已有 2 名曾經接受相關培訓，例如：(可選多於一項)

教育局舉辦關於「學習架構」及 / 或《中國語文校內評估工具》(《評估工具》)(包括新系列)的研討會、工作坊等

教育局通函第31/2017號所載的「教授中文作為第二語言」專業進修津貼計劃

香港教育大學開辦的「為非華語學生而設的中國語文教學專業進修課程」

其他相關培訓(請說明)： _____

(ii) 曾參與上述培訓課程的教師，亦已透過以下模式，與其他教師分享培訓所得：
(可選多於一項)

中文科組會議(包括共同備課會議)

教師專業發展日

其他模式(請說明)：非華語教學總結報告

不適用 / 未有進行有關分享活動，原因是： _____

(iii) 在校本專業支援方面：

本校在2017/18學年參加以下的相關校本專業支援服務：(可選多於一項)

由教育局專家提供的到校專業支援服務

大學-學校支援計劃

專業發展學校計劃

學校支援夥伴 (借調教師) 計劃

其他 (請說明) : _____

正如本校在學期初提交的「學校計劃」所述，本校在2017/18學年沒有參加相關校本支援計劃

(iv) 在2017/18學年，我們亦已透過以下校本安排，提升教師教授非華語學生中文的專業能力：(可選多於一項)

同儕觀課 (每 _____ 週 約 3 節)，並就觀課所得進行專業交流，分享心得

共同備課 (每 _____ 週 約 3 節)，針對非華語學生學習中文作為第二語言的需要，調適教學策略和教學內容

與其他學校進行專業交流，例如參加 / 舉辦聯校分享會 (共約 _____ 次)

由具教授非華語學生經驗的教師，帶領 / 協助在這方面經驗較淺的教師

其他 / 備註 (請說明) : _____

2. 在課程 / 教材發展方面，在2017/18學年，本校採用以下策略：(可選多於一項)

參考教育局上載「學習架構」專頁或「中國語文教育學習領域學與教資源」內聯網的配套資源，並按需要調適

根據「學習架構」發展校本教材，共 10 單元，涵蓋的年級包括：
中一,中二,中三

採用出版社、大學 / 專上院校出版的教材，包括：
香港大學

採用 / 參考教育局委託香港大學教育學院中文教育研究中心按「學習架構」的第二階和第三階發展的中國語文學與教材料 (非華語學生適用)。本校 有 / 暫時沒有計劃於 _____ 中文課堂 / 課後支援 _____ 時使用有關學與教材料。

申請優質教育基金撥款，發展校本課程 / 教材，或推展其他支援非華語學生學習中文的項目 (計劃名稱：_____)

其他 / 備註 (請說明) : _____

3. 由於中文科的學習內容蘊含中華文化、品德情意等元素，在2017/18學年，本校透過以下模式，幫助非華語學生認識中國傳統文化，提升他們學習中文的成效：
(可選多於一項)

將有關內容 (例如較淺易的文學作品、歷史 / 成語故事等) 融入課堂教學

因應中國傳統節日 (例如農曆新年、中秋節等) 舉辦相關活動

舉辦有關體藝培訓班 (例如醒獅、中文話劇、書法等)

其他 / 備註 (請說明) : 中國文化周

4. 在推行多元密集中文學習模式方面：

- 本校大致按照學期初提交的「學校計劃」所述，安排了
- 抽離學習 小組學習 增加中文課節
- 跨學科中文學習 課後支援
- ，其中 課後支援班 (支援模式)

對幫助非華語學生學習中文最為有效，原因是：

教師以評估數據所得製作符合非華語學生能力的教材，並加入日常化題材，便學生易於掌握，感到學習中文的趣味，以提升學習中文的動機。

- 本校在推行以下密集中文學習模式時，因應需要，稍作調適：

密集中文學習模式 原有安排 調適安排

就上述調適，主要的考慮因素是： _____

5. 本校透過以下模式，評估支援措施的成效：(可選多於一項)

- 校內評估的結果
- 在 新學年開始時，使用評估工具的結果
- 非華語學生在中文活動的表現(例如戲劇、校園小記者、朗誦、徵文比賽)，包括：
- 活動名稱 主辦機構 表現(例如獎項)
- 其他 / 備註(請說明)： _____

6. 整體而言，在2017/18學年加強支援下：

- 本校非華語學生在中文學習方面有 進步，參照「學習架構」的學習成果，具體來說：

閱讀方面

初中：生於文言散文的學習見進步，如古漢語知識、分析古代作家的作品及情感等

高中：學生於較長篇的文言散文見進步，如評價作家作品的的能力、古漢語知識、通假字等。

寫作方面

初中：學生選材生活化，更掌握扣題的要求，亦學會欣賞同儕的文章。

高中：學生對佈局謀篇、審題、立意等方面見進步，亦加強字詞潤飾的意識。

聽說方面

初中：對說話各題型有初步的認識、選材更生活化。

對說話各題型有初步的認識、選材更生活化。

高中：更能掌握香港中學文憑試各說話題型，如交流題、爭議題，建構觀點的能力見進步。

沒有明顯的進步，主要因為

就此，本校將於2018/19學年調整/加強相關支援策略，包括（請說明）：

7. 本校認為非華語學生在加強支援下有較大的進步，原因是（請分享貴校有效的教學策略、行政安排、或一至兩位非華語學生的成功個案）：

負責老師以生動活潑的教學方式教學，如語音遊戲、說故事比賽、觀看影片等，成功引起學生學習中文的興趣。

8. 本校透過多元密集中文學習模式，提升非華語學生學習中文的成效，以期協助他們銜接主流中文課堂。以校本情況而言，在2017/18學年，非華語學生的中文學習表現，大致可劃分為以下情況：

[註：非華語學生若只在部分中文課堂抽離，在部分中文課堂則與華語同儕同班，學校可按大部分的課堂節數安排把他們歸類為(b)或(c)項]

	非華語學生人數
(a) 全校非華語學生總人數	(a) <u> 11 </u> 名
(b) 在中文課堂與華語同儕同班的非華語學生人數	(b) <u> 11 </u> 名
- 大致能應付課堂學習的非華語學生人數	(<u> 9 </u> 名)
- 暫時仍未能追上華語同儕的非華語學生人數	<u> 2 </u> 名)
(c) 在中文課堂獨立成班(或抽離學習)的非華語學生人數	(c) <u> 0 </u> 名
- 大致能追上高能力華語同儕的非華語學生人數	(<u> 0 </u> 名)
- 大致能追上中能力華語同儕的非華語學生人數	(<u> 0 </u> 名)
- 大致能追上低能力華語同儕的非華語學生人數	(<u> 0 </u> 名)
- 暫時仍未能追上華語同儕的非華語學生人數	(<u> 0 </u> 名)
	[(a) = (b)+(c)]

(d) 其他 / 備註（請說明）：

9. 綜合而言，從校本情況考慮，在2017/18學年約有 9 名非華語學生已銜接主流中文課堂。

另外，約 2 名非華語學生預計可望在2018/19學年或隨後數年內銜接主流中文課堂：

1年內 (2018/19學年內) :	<u>1</u> 名
1至2年 (2019/20學年內) :	<u>1</u> 名
2至3年 (2020/21學年內) :	<u>0</u> 名
3至4年 (2021/22學年內) :	<u>0</u> 名
多於 4年 (2022/23學年或以後) :	<u>0</u> 名

然而，與華語學生的情況相若，非華語學生的學習成效受不同的因素影響，本校會繼續留意非華語學生的學習表現及進度，並因應情況，在下學年的報告更新有關情況 / 數字。

10. 本校不會劃一為錄取的非華語學生預設一個內容較淺易的中文課程，並確保所有非華語學生與華語同儕享有同等學習中文的機會。在2017/18學年，據我們的初步瞭解，本校高中學生就中文科參加 / 計劃參加不同公開考試 / 修讀應用學習中文 (非華語學生適用) 課程的情況如下： (小學無需填寫此項)

	在2017/18學年 就讀的年級及人數		
	中四	中五	中六
在2017/18學年就讀中四至中六的非華語學生人數	<u>2</u>	<u>1</u>	<u>2</u>
(i) 已參加 / 計劃參加香港中學文憑 (中國語文科) 考試：	<u>2</u>	<u>1</u>	<u>2</u>
(ii) 在2017/18學年修讀應用學習中文 (非華語學生適用) 課程：			
(iii) 已考獲國際認可的中文資歷 / 計劃參加有關考試：			
• 綜合中等教育證書(GCSE)			
• 國際普通中學教育文憑(IGCSE)		<u>1</u>	<u>1</u>
• 普通教育文憑高級補充程度(GCE AS-Level)			
• 普通教育文憑高級程度(GCE A-Level)			
參加有關考試 / 修讀有關課程的總人次 [#]：	<u>2</u>	<u>2</u>	<u>3</u>

[#] 一般而言，非華語學生只修讀及報考(i)香港中學文憑考試 (中國語文科) 或(ii)應用學習中文 (非華語學生適用) 其中一科。在特別情況下，修讀應用學習中文 (非華語學生適用) 的學生可在學校的支援下考慮同時報考香港中學文憑考試兩科中文科目。此外，學校可根據非華語學生的中文學習表現，同時安排他們參加多於一個(iii)國際認可的中文資歷的考試，因此參加有關考試 / 修讀有關課程的總人次應不少於相關年級的非華語學生人數。

(iv) 其他 / 備註 (請說明) : _____

[註：部分非華語學生或會因應其學習進程，修訂他們的選擇。]

(二) 建構共融校園

11. 在2017/18學年，本校除了將學校概覽（由家校合作事宜委員會出版）翻譯為英文版外，亦已透過以下模式，加強與非華語學生家長的溝通：（可選多於一項）

- 提供 所有 主要學校通告的英文版本
- 由 班主任 / 教學助理（或其他模式，例如 _____）協助非華語學生家長瞭解學校通告的內容
- 提供英文版本的其他資料，例如：報考國際試的資料
- 聘用少數族裔助理，直接與非華語學生家長聯絡
- 購買翻譯服務，協助翻譯學校通告 / 其他資料，及 / 或 因應需要在家長日及家長講座提供即時傳譯
- 舉辦家長講座（共 _____ 次），以便他們瞭解學校的情況及為其子女提供的支援
- 透過家長日（或其他模式，例如 _____）
向非華語學生家長講解其子女的學習進度（包括中文能力、銜接主流中文課堂的進展等），以期透過家校合作，鼓勵非華語學生努力學習
- 其他 / 備註（請說明）： _____

12. 在2017/18學年，本校與非華語學生家長的溝通 大致良好，非華語學生的出席情況亦 大致理想，約 0 名連續缺課7個上課日或以上（其中最長請假 _____ 天），情況如下：

缺課日數	非華語學生人數	主要原因（可選多於一項）
連續7至14個上課日	_____	<input type="checkbox"/> 健康問題 <input type="checkbox"/> 家庭問題 <input type="checkbox"/> 回鄉 <input type="checkbox"/> 其他 _____
連續15至30個上課日	_____	
連續多於30個上課日	_____	

13. 在提升教師和學生的文化敏感度及營造多元文化環境方面，在2017/18學年實施的措施包括：（可選多於一項）（請就每項提供1-2個例子）

舉辦 / 參加有關講座、研討會、工作坊：

主題	講者 / 協作機構（如適用）
第二語言學習的理念和學與教策略（修訂）	教育局

舉辦多元文化活動，讓教師、學生及家長認識不同族裔的文化：

活動名稱 / 內容簡述	協作機構（如適用）
-------------	-----------

為學生推展同儕互勉計劃，鼓勵不同族裔的學生互相學習

計劃名稱 / 內容簡述

協作機構 (如適用)

其他 / 備註 (請說明) : 於科務會議中匯報工作進程及學生表現

14. 本校已透過以下途徑，為非華語學生在課堂 / 學校以外，提供更多接觸華語同儕的機會：
(可選多於一項)

與錄取較多華語學生的學校建立學習圈 / 結成伙伴學校

(伙伴學校名稱 : _____)

安排非華語學生 (共 _____ 名) 參與制服團隊，包括：

童軍 (例如：幼童軍、男童軍、女童軍)

少年警訊

交通安全隊

紅十字會 / 聖約翰救傷隊

基督少年軍 / 基督小先鋒

民安隊 / 航空青年軍

安排非華語學生參與社區服務 / 商校合作計劃 (例如職場影子計劃、工作體驗、導師計劃、與校同行計劃等) / 其他機構舉辦的活動 (例如由扶貧委員會籌劃的「友·導向」計劃、由教育局委託香港明愛舉辦的「多元文化夢飛翔計劃」、由民政事務總署資助營辦的少數族裔人士支援服務中心所舉辦的共融活動等)，主要包括：(請列舉1-2項)

活動名稱 / 內容簡述

協作機構 (如適用)

其他 / 備註 (請說明) : 本校設有「師生伙伴計劃」，由本校老師鼓勵及指導學生學習。

15. 在2017/18學年，本校已通過以下途徑，讓持份者了解本校為非華語學生提供的支援：

學校概覽 (涵蓋在學校特色之教學規劃及 / 或學生支援等之內)

本校網頁

本校其他刊物，例如：_____

將支援非華語學生中文學習的措施 / 情況包括在「學校發展與問責架構」下的學校發展計劃 / 學校周年計劃 / 學校報告文件內，並上載學校網頁供持份者參考

舉辦家長日 [發放成績表時，與家長 (包括非華語學生的家長) 討論其子女的學習進度 (包括非華語學生的中文學習)]

其他 (請說明) : _____

(三) 撥款的運用

本校在2016/17學年完結時，額外撥款的累積結餘為 _____ 元(如適用)，在2017/18學年的額外撥款為(B): _____ 元。根據教育局通告第8/2014號第10段，本校在2017/18學年用於支援非華語學生學習中文及建構共融校園的實際開支如下：(可選多於一項)

項目	實際開支
<p><input checked="" type="checkbox"/> 聘請中文科 / 其他科 (請說明： _____) 全職教師 <u>2</u> 名²</p> <p>，主要負責以下工作：</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 教授非華語學生中文的教學工作 (每周共約 <u>11</u> 節) [(a)至(f)的總和]</p> <p>(a) 抽離學習，每周 <u>0</u> 節</p> <p>(b) 小組學習，每周 <u>7</u> 節</p> <p>(c) 增加中文課節，每周 <u>0</u> 節</p> <p>(d) 在中文課堂與其他教師協作教學，每周 <u>0</u> 節</p> <p>(e) 跨學科中文學習，每周 <u>0</u> 節</p> <p>(f) 課後支援，每周 <u>4</u> 節</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 騰出原任中文科教師的教擔 (共 <u>1</u> 名，每周共約 <u>11</u> 節) [(a)至(f)的總和]，以便讓他們負責下列教授非華語學生中文的教學工作：</p> <p>(a) 抽離學習，每周 <u>0</u> 節</p> <p>(b) 小組學習，每周 <u>7</u> 節</p> <p>(c) 增加中文課節，每周 <u>0</u> 節</p> <p>(d) 在中文課堂與其他教師協作教學，每周 <u>0</u> 節</p> <p>(e) 跨學科中文學習，每周 <u>0</u> 節</p> <p>(f) 課後支援，每周 <u>4</u> 節</p> <p>由上述增聘教師 / 原任中文科教師負責以下相關工作：</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 發展校本課程 / 教材，共 <u>10</u> 單元 (涵蓋的年級： <u>中一至中三</u>)，每周 <u>3</u> 節</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 共同備課 (年級： <u>中一至中六</u>)，每周 <u>6</u> 節</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 建構共融校園</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 安排共融活動，每周 <u>2</u> 節</p> <p><input type="checkbox"/> 與非華語學生家長溝通，每周 _____ 節</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> 其他相關工作 (請說明)：</p> <p>為中四至中六級非華語學生預備應考國際試，包括操練試卷、開班教授應試技巧。</p>	<p>799,000 元</p>

² 教職員的人數以職位計算，負責上述有關的教擔 / 工作應與學校一般全職教職員的教擔 / 工作相若。如同一職位先後由不同的人員任職，亦應以1名全職人員計算。如該職位或職位的工作量並非全職，可按比例填報，例如：全職教師0.5名 / 教學助理1.5名。

項目	實際開支				
<input type="checkbox"/> 聘請全職教學助理 _____ 名 ² ，主要負責以下工作： <input type="checkbox"/> 於中文課堂入班支援非華語學生，協助教師教學，每周 _____ 節 <input type="checkbox"/> 協助教師設計教學活動、編寫教材（包括電子教材），共 _____ 單元 <input type="checkbox"/> 課後支援，每周 _____ 節 <input type="checkbox"/> 於小息或課後支援非華語學生，例如（請說明）： <input type="checkbox"/> 協助教師安排共融活動 <input type="checkbox"/> 與非華語學生家長聯絡 <input type="checkbox"/> 其他（請說明）： _____	0 元				
<input type="checkbox"/> 聘請全職少數族裔助理 _____ 名 ² ，主要負責以下工作： <input type="checkbox"/> 與非華語學生家長溝通，翻譯學校通告，協助講解學校政策及行政安排等 <input type="checkbox"/> 於中文課堂與教師協作，每周 _____ 節 <input type="checkbox"/> 協助教師安排共融活動 <input type="checkbox"/> 其他（請說明）： _____	0 元				
<input checked="" type="checkbox"/> 購買教學資源（請簡述有關的資源及其用途）： <table style="width: 100%; border: none;"> <tr> <td style="text-align: center; width: 50%; border-bottom: 1px solid black;">資源</td> <td style="text-align: center; width: 50%; border-bottom: 1px solid black;">用途</td> </tr> <tr> <td>圖書館用書（中英翻譯圖書）</td> <td>鼓勵非華語學生多閱讀</td> </tr> </table>	資源	用途	圖書館用書（中英翻譯圖書）	鼓勵非華語學生多閱讀	1,000 元
資源	用途				
圖書館用書（中英翻譯圖書）	鼓勵非華語學生多閱讀				

項目	實際開支			
<input type="checkbox"/> 僱用專業服務 (請簡述服務內容) :				
<table border="0" style="width: 100%; border-collapse: collapse;"> <tr> <td style="width: 30%; text-align: center;"><u>服務範疇</u></td> <td style="width: 30%; text-align: center;"><u>機構名稱</u></td> <td style="width: 40%; text-align: center;"><u>服務內容</u></td> </tr> </table>	<u>服務範疇</u>	<u>機構名稱</u>	<u>服務內容</u>	
<u>服務範疇</u>	<u>機構名稱</u>	<u>服務內容</u>		
<input type="checkbox"/> 翻譯服務	0 元			
<input type="checkbox"/> 課後中文學習班	0 元			
<input type="checkbox"/> 共融活動	0 元			
<input type="checkbox"/> 其他 (請說明)	0 元			
<input checked="" type="checkbox"/> 其他由學校籌辦，用於建構共融校園的主要措施，相關活動載列於上文第(二)部分	0 元			
<input type="checkbox"/> 其他 (請說明) : _____	0 元			
共	800,000 元(C)			
2017/18學年的結餘[(A)+(B)-(C)]=	(-800,000) 元(D)			

16. 本校會將撥款的餘額(D) -800000.00 元(如適用), 於下學年繼續支援本校的非華語學生。
(請參照教排) 育局通告第8/2014號附件二第3及第4段的會計安排)

17. 此外, 本校 沒有 調撥其他資源支援非華語學生的中文學習及建構共融校園。若有, 請簡述:

(四) 總結

18. 綜合而言, 本校在2017/18學年推行「學習架構」及建構共融校園, 在落實以下各項支援措施的情況如下:

	成 效 顯 著	頗 有 成 效	成 效 不 彰	完 全 無 效
(i) 提升教師教授非華語學生的專業能力	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(ii) 發展校本課程 / 教材及使用和調適配套資源	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iii) 根據非華語學生使用「評估工具」的結果, 按「學習架構」為他們訂定適切的學習目標	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(iv) 推行密集中文學習模式 (例如抽離學習、小組學習、增加中文課節、跨學科中文學習、課後支援等)	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(v) 提升非華語學生的學習動機、信心和學習表現	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(vi) 加強與非華語學生家長的溝通	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(vii) 建構共融校園	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input checked="" type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
(viii) 其他 (請說明): _____	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

本校會參考2017/18學年的經驗, 特別是非華語學生的中文學習表現, 擬備2018/19學年的支援計劃。

(五) 餘款的運用 [只適用於在2018/19學年沒有獲額外撥款的學校]

本校在2018/19學年錄取少於10名非華語學生，未能繼續獲額外撥款。本校會繼續善用2017/18學年額外撥款的餘款 (_____ 元) 作以下用途：

項目	預算開支 (元)
聘請額外中文科教師 _____ 名 工作概要： _____	_____ 元
聘請額外教學助理 _____ 名 工作概要： _____	_____ 元
聘請少數族裔助理 _____ 名 工作概要： _____	_____ 元
購買教學資源 (請說明： _____)	_____ 元
僱用專業服務 (請說明： _____)	_____ 元
舉辦共融活動 (請說明： _____)	_____ 元
其他 (請說明： _____)	_____ 元
總預算開支：	0 元

(六) 其他 (如有需要，可夾附1-3頁相關資料)
